

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz się bał JAHWE, twojego Boga, i Jemu będziesz służył, i na Jego imię przysięgał.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz żył w bojaźni wobec JAHWE, twojego Boga, będziesz Mu służył i na Jego imię przysięgał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz się bał JAHWE, swego Boga, i <i>będziesz</i> mu służyć, i na jego imię przysięgać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pana, Boga twego, bać się będziesz, jemu służyć, a przez imię jego przysięgać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	strzeż pilnie, abyś nie zapomniał JAHWE, który cię wywiódł z ziemie Egipskiej, z domu niewoli. JAHWE Boga twego bać się będziesz i jemu samemu służyć, i przez imię jego przysięgać będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz się bał Pana, Boga swego, będziesz Mu służył i na Jego imię będziesz przysięgał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz przejęty czią dla Pana, twojego Boga, i jemu będziesz służył, i na imię jego przysięgał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz lękał się JAHWE, twego Boga. Jemu będziesz służył i na Jego imię będziesz przysięgał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz się bał JAHWE, twojego Boga, Jemu będziesz służył i na Jego imię będziesz przysięgał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lękaj się swego Boga Jahwe, służ Mu i na Jego Imię przysięgaj!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz się bał Boga, twojego Boga. [Tylko] Jemu będziesz służył i [tylko pod tym warunkiem możesz] potwierdzać [swoje słowa] Jego Imieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господа Бога твого боятимешся і йому послужиш і до нього пристанеш і його імені клястимешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obawiaj się WIEKUISTEGO, twojego Boga, Jemu służ i na Jego Imię przysięgaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, twego Boga, masz się bać i jemu masz służyć, i na jego imię masz przysięgać.

¹⁾ <x>470 4:10</x>; <x>490 4:8</x>